

皖西学院留学生告知书

Notices on International Students of

West Anhui University

1. 留学生必须遵守我国法律法规和相关政策规定，坚定维护我国国家主权、安全和社会公共利益。必须尊重中国风俗习惯，遵守中国法律法规、相关政策规定和学校规章制度，自觉维护学校的教学、生活秩序，完成学校学习任务。

You must abide by China's laws and regulations and relevant policies, and firmly safeguard China's national sovereignty, security and social public interests. You must respect Chinese customs and habits, abide by Chinese laws and regulations as well as relevant policies and regulations of the school, consciously maintain the teaching and living order of the school, and complete the study tasks of the school.

2. 留学生应尊重中国的宗教政策，在学校内不得进行传教和宗教聚会等任何宗教活动。

You should respect China's religious policy. You shall not publicize your religious beliefs or attend religious gatherings in the campus.

3. 留学生应尊重中国人民的风俗习惯和道德规范。维护和增进各国人民之间的友谊，尊重各国人民的风俗习惯，尊重教师和学校的工作人员；讲究卫生，服饰整洁、言谈举止文明。

You should respect the customs and moral norms of the Chinese people to maintain and promote friendship between peoples. Please show respect for the moral standards and customs of people from different countries. Please respect the faculty and staff. West Anhui University encourages all students to maintain good health by exercising, eating healthily, having good health habits, to dress decently for class, and to have good manners.

4. 留学生应当按照学校的课程安排和教学计划参加课程学习，按照规定参加相应的考试或考核。按时到课，不得迟到、早退。

You shall attend courses in accordance with the school's curricula and teaching plans and take the corresponding examinations or tests in accordance with the regulations. You should arrive at class on time and should not be late or leave early.

5. 留学生考试时应遵守考场纪律，不得作弊或旷考。凡擅自缺考或考试作弊者，该课程成绩以零分记载。

You should observe the examination regulations and rules and should not cheat or miss the examination. Any unauthorized absence or cheating will be recorded as *Fail* for the course.

6. 留学生因故需请假者，须本人提出书面申请，到班主任处办理请假批准手续。请假期满，应办理销假手续。

A written form needs to be submitted to the class teacher for students who ask for a leave. Back report needs to be given to your class teacher after you come back.

7. 留学生节假日外出离校需提前向班主任报备行程。

To leave the university on holidays, you should report your trip to your class teacher in advance.

8. 留学生在高等学校学习期间可以按国家有关规定参加勤工助学活动，但不得就业、经商或从事其他经营性活动，不能影响学业。

During your studies in West Anhui University, you can participate in student employment program in accordance with the relevant provisions of the State, but you shall not get a job or engage in other business activities, and your studies must not be disrupted.

9. 留学生应按指定房间住宿，不得私自搬移或独自强占房间，房屋内空间及设备应与同屋平均使用，禁止转让、出租、出借床位，不得私自留宿他人。遵守秩序，保持楼内安静。不得在寝室酗酒、吸毒。维护公共卫生，保持室内外清洁，注意用电安全。

You should abide by the arrangement, live in your designated room. You should not move to other room or privately occupy the room alone. Room space and equipment should be shared with roommate. Transferring, lease or loan your dormitory to others are strictly prohibited. Outsiders are forbidden to stay overnight without permission. Observe order and keep quiet in the building. No alcohol or drug use in the dorm room. Pay attention to the safety of electricity.

10. 留学生应注意签证和居留许可的有效期。对于签证过期造成非法居留者，给予警告，情节严重的，公安机关将会依照有关法律予以处罚。

Pay close attention to your visa or residence permit expire date to avoid illegal stay. Foreigners who reside in China illegally shall be given a warning; where circumstances are serious, they will be fined by the police according to relevant laws and regulations.

Please handwrite the following words in the blank:

请在空白处手写以下内容:

I read and agreed to the above content.

Signature:

Date: